

# Lafaek



## Prima

Edisaun 1/2016



Ministériu Edukasaun ho CARE Internasionál iha Timor-Leste ho apoiu husi Programa Asisténsia Nova Zelândia, kolabora hamutuk hodi serbí ba qualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

**Editoriál:**

**Koordenadór Programa Edukasaun** Shoaib Danish

**Jestór Projeitu** Simplicio Lopes Barbosa

**Vise-Jestór Distribuisaun** Adelino Jaime Roberto Guterres

**Vise-Jestór MEL** Almerindo da Costa Cardoso

**Asesór ba Komunikaun** Mateus de Almeida

**Koordenadór Produsaun** Octavio dos Santos Carmo de Andrade

**Supervizór Regional ba MEL**

Fernando Maia

**Konsellu Editoriál**

CARE Internasionál Iha Timor-Leste

Programa Asisténsia Nova Zelândia

Ministériu Edukasaun RDTL

**Hakerek-na'in**

Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joanico C. Marques,

Herminia da Costa Fernandes

**Artista**

Antoninho Ramalho, Mariano Peregrinho Noronha

**Lay-out**

Gualter Vicente José Barreto Soares

**Ofisiál-Administrasaun**

Ideltina Martins

**Ofisiál-Finansa**

Delfrida Gomes da Conceição

**Distribuisaun**

Marcelo Guterres (Aileu), Adriano Martins (Ainaro), Camilo Boavida (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro), Anito Cardoso X. (Covalima), Eduardo Hornai (Dili), Joni Dana dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautem), Luis Alberto (Liquiça), Joanico da Costa (Manatuto), Leonardi L.F. Mase (Manufahi), Baptista Punef (Oecuse), João da Costa (Viqueque), ONG Lokál Roman Luan (Atauro)

**Xofér**

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa, Almerindo F. Lemos

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasionál Linguística Nian

**Enderesu** : CARE Internasionál iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili

**Telefone** : 3321 407

**Email** : info.lafaek@careint.org

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se laho lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.

**Pájina:**

Haló Lafaek 3



Foto Istória 4-5



Jogu Literasia 6



Kriatividade 7



Jogu Numerasia 8



Knaar 9



Istória Badak 10-11



Literasia Portugés 12



Ami-nia Lian 13



Saúde 14



Istória 15





# Haló Lafaek

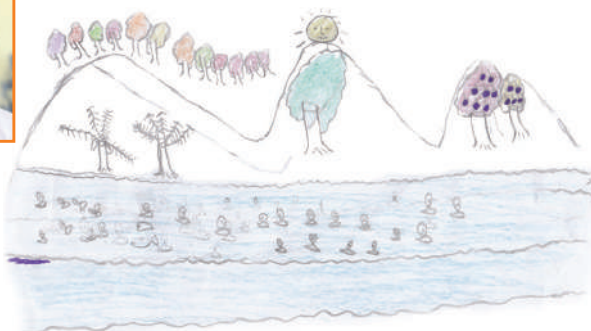
Alin sira, imi bele haruka imi-nia dezeñu no fotografia liuhusi belun Lafaek iha imi-nia rai.



Naran : Salvador da Costa Pereira  
Tinan : 10  
Klase : 3  
Eskola : E.B.F, Batugade, Bobonaro



Naran : Marculino Elias Gusmão  
Tinan : 11  
Klase : 4  
Eskola : E.B.F, Wematan, Suai, Covalima



Naran : Estefania de Jesus Monis  
Tinan : 8  
Klase : 4  
Eskola : E.B.F, Wematan, Suai, Covalima



Naran : Rivaldo Barros  
Tinan : 9  
Klase : 4  
Eskola : E.B.F, Nadak-Maucatar, Covalima

Maun Lafaek sei hili dezeñu ne'ebé furak atu tau iha revista.



# Kuidadu Ita-nia Meiu-Ambiente

## Cuidados a ter com o nosso ambiente

Saida maka meu-ambiente? Meiu-ambiente katak buat hotu ne'ebé hale'u ita-nia moris loroloron. Mai ita hamutuk kuidadu ita-nia meu-ambiente hanesan rai, ár no bee.

O que é o ambiente? O ambiente é tudo aquilo que está à nossa volta. Vamos em conjunto proteger o nosso ambiente como a terra, o vento e a água.



1

Molok atu hamoos, ami tenke uza luvas, máskara, sapatu ka xinelus.

Antes de limpar, temos que usar luvas, máscara, sapato ou chinelos.



2

Ami hamoos fo'er iha bee-dalan.

Limpamos os lixos dentro das valetas.



3

Ami hamoos fo'er iha eskola.

Limpamos o lixo na escola.



4

Ami mós hamoos fo'er iha tasi-ibun.

Também limpamos o lixo à beira mar.



5

Ami mós hamoos fo'er ne'ebé iha estrada ninin.

Também limpamos o lixo à beira da estrada.



6

Ami hamoos fo'er iha uma-hun.

Limpamos o lixo ao pé da casa.





7

Hamoos hotu, ami soe fo'er iha fo'er-fatin.  
Depois de limpar deitamos o lixo no seu lugar.



8

Ami hako lata-mamuk no botir sira.  
Enterramos as latas vazias ou garrafas vazias.



9

Haiii...labele sunu rai no taa ai-horis  
arbiru.  
Aiii...não podemos causar incêndios e cortar  
árvores aleatoriamente.



10

Ami kuda ai-horis barak, tanba bele fó  
mahon ba ita.  
Plantamos várias árvores, porque  
dão-nos a sua sombra.



11

Kolega sira, labele husik balada  
arbiru, tenke sulan.  
Colegas, não podemos soltar os animais em  
qualquer lado, eles devem estar dentro do  
carral.



12

Depois hamoos hotu ita tenke  
fase-liman ho sabaun.  
Depois de limpar temos que lavar as  
mãos com sabão.

Bainhira ita tau-matan didi'ak ba ita-nia ambiente, mak ita sei moris saudavel.  
Quando cuidamos bem do nosso ambiente, podemos viver com mais saúde.



# Mai hamutuk ho Nona identifika fraze kompletu, no kompleta fraze ne'ebé la kompletu!

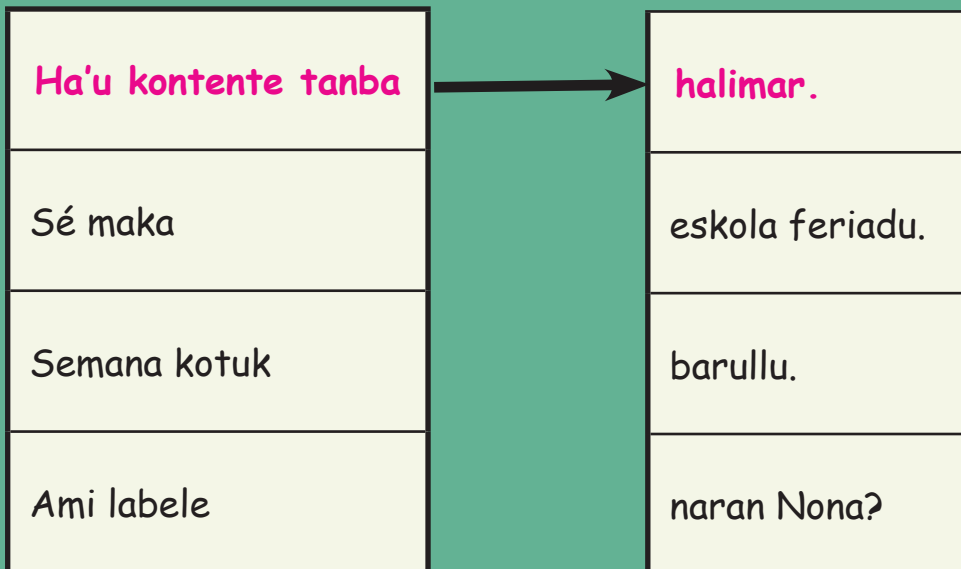
Fraze maka liafuan sira-ne'ebé ita tau hamutuk hodi forma ideia ida kompletu. Se liafuan sira seidauk kompletu no laiha sentidu, ne'e la'ós fraze. Fraze bele naruk no mós bele badak, naran katak nia kompletu no iha sentidu.

## Xave ba Ezersísiu

- |                         |             |
|-------------------------|-------------|
| 1. Ha'u kontente tanba  | LA'ÓS FRAZE |
| 2. Sira                 | LA'ÓS FRAZE |
| 3. Ami han etu.         | FRAZE       |
| 4. Sé mak               | LA'ÓS FRAZE |
| 5. Ami hakerek.         | FRAZE       |
| 6. Semana kotuk,        | LA'ÓS FRAZE |
| 7. Ami labele           | LA'ÓS FRAZE |
| 8. Ha'u nia amá dehan," | LA'ÓS FRAZE |

## Mai Kompleta fraze tuirmai:

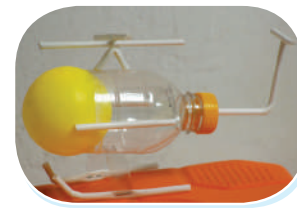
Ezemplu:





Alin sira, mai ita koko halo  
elikópteru husi masa ne'ebé la uza.

Meninos, vamos experimentar fazer um  
helicóptero com uma garrafa vazia.



Sasán ne'ebé mak uza; Masa ne'ebé la uza,  
*sedotan*, bola ki'ik, goma ka agrafadór

Materiais utilizados: garrafa vazia, palhinha,  
bola pequena, cola ou agrafador.



Tuu ku'ak masa nia matan hodi monta nia ikun.  
Fura a tampa da garrafa para colocar a cauda.



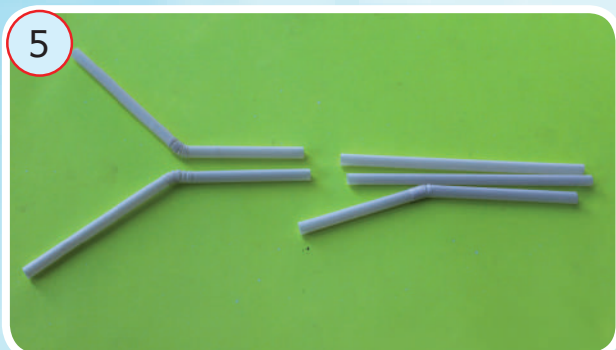
Tesi masa ba rua no elikópteru nia ain hodi monta.

Corta a garrafa em duas partes e constrói o apoio do  
helicóptero (pés).



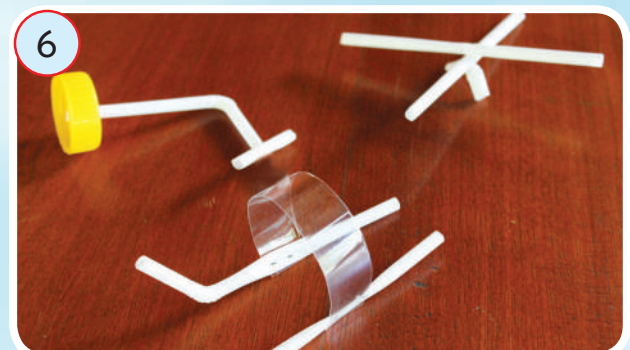
Goma bola ki'ik iha masa.

Cola a bola pequena junto à garrafa.

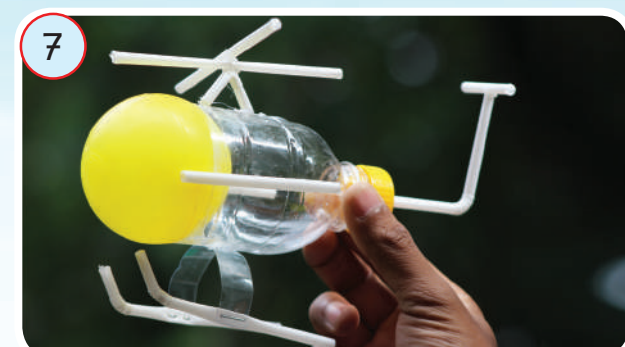


Tesi *sedotan* hodi monta.

Corta as palhinhas para montar.



Monta elikópteru nia ain, nia ikun no nia ventuiña.  
Monta os pés, a cauda, e a hélice.



Sei sai furak hanesan ne'e.  
Ficou bonito como este.

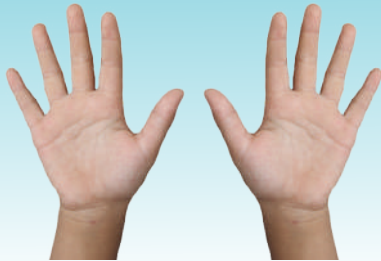
Karik *sedotan* laiha imi bele  
uza ai-sanak ka du'ut nia sanak.

Se não tiveres palhinhas podes  
utilizar um pau pequeno ou um  
caule de uma planta.

# Mai Sura Multiplikasaun Hamutuk ho Mimi



Ezemplu :



$2 \times 5 = 10$   
Liman rua hamutuk iha liman  
fuan sanulu.



$2 \times 4 = \dots\dots$   
Karreta rua, hamutuk iha roda hira?



$10 \times 10 = \dots\dots$   
Osan sentavos sanulu, hamutuk  
sentavos hira?



$6 \times 8 = \dots\dots$   
Labadain iha ain-walu, se labadain neen,  
iha ain hamutuk hira?



Kada fehuk lafatik ida, nia fa'an ba  
dolar 2. Nia fa'an hotu nia fehuk. Totál  
osan hira mak nia sei simu?



# JUÍS



Ha'u Duarte Tilman Soares, ha'u maka Juís.  
Ha'u-nia khaar loron-loron mak atu julga ema ne'ebé la tuir lei.

Ezemplu; Inan-aman baku oan sira ne'ebé hamosu kanek, entaun inan-aman sei hetan kastigu tuir lei haruka.

Sai Juís tenke tetu hanesan, labele rona ema seluk atu rezolve ema nia problema.

Halo tuir lei haruka no hatene kona-ba lei.

Lihusi Juís ita bele rezolve ita-nian no ema seluk nia problema.



Atu sai Juís ita tenke aprende kona-ba lei, tuir formasaun barak no tenke eskola to'o universidade hodi hili fakuldade direitu. Tanba ne'e imi tenke prepara an agora.

**"Hakarak hetan Ó-nia mehi tenke estuda maka'as, hatene no komprende kona-ba lei sira."**



# Ra'ut Rai-henek

( Buscar areia )



1

Hanesan baibain, tempu férias Ajai ho nia kolega sira atu bá halimar iha tasi-ibun. Nona kanta, "Ita bá tasi, ita bá tasi." Sira bá bolu tan sira-nia kolega ida naran Bidoe. Bidoe maka labarik ne'ebé matenek maibé iha problema ho ain.

Habitualmente, no tempo das férias o Ajai e os seus colegas gostavam de ir brincar à praia. A Nona cantava "Vamos à praia, Vamos à praia." Foram chamar também a sua amiga chamada Bidoe. A Bidoe era uma menina inteligente mas que tinha um problema nos pés.

2

Iha dalan ba tasi, Mimi ho Riko haksoit husi eskada ida ba eskada seluk. Sira duni malu tuir eskada ho hamnasa no kontente. Bidoe ho karreta roda hateke de'it. Sira hateke fila ba leten, Bidoe hateke tun hela ba sira. Ajai dehan, "Nia tun la di'ak!" Mimi hatán, "Kolega sira, ita ko'us Bidoe hodi tun mai."

Ao longo do caminho para a praia, a Mimi e o Riko saltavam de uma escada para a outra. Eles corriam atrás uns dos outros pelas escadas e riam alegremente. A Bidoe na cadeira de roda apenas observava. Eles olhavam para cima, a Bidoe olhava para baixo. O Ajai disse: Ela não pode descer...!" A Mimi respondeu: "Meus amigos, vamos pegar na Bidoe para a trazer para baixo.



3

Sira hotu serbisu hamutuk hodi tulun Bidoe. Ajai ho Mimi hi'it karreta-roda, maibé todan tebes. Riko no Nona atu hi'it, Bedoe ta'uk monu.

Todos trabalharam em conjunto para ajudar a Bidoe. O Ajai e a Mimi levantaram a cadeira, mas era muito pesada. O Riko e a Nona quiseram levantar, mas a Bidoe teve medo de cair.







4

Lakleur, Lafaek Prima mai no husu,  
 "Imi halo saida ba Bidoe?" Sira konta tuir  
 problema ne'ebé maka Bidoe hasoru.  
 "Ita tenke halo dalan ki'ik ba Bidoe, atu nia bele tun,"  
 Lafaek prima dehan. Sira serbisu hamutuk hodi halo  
 dalan ki'ik ne'e.

Não muito tempo depois, veio o Lafaek Prima, e  
 perguntou: "O que estão a fazer à Bidoe?" Eles  
 contaram o problema da Bidoe. "Temos que construir  
 um caminho pequeno para a Bidoe, para que ela possa  
 descer." Disse o Lafaek Prima. Eles trabalharam  
 juntos para construir esse pequeno caminho.  
 descer." Disse o Lafaek Prima. Eles trabalharam  
 juntos para construir esse pequeno caminho.

5

Riko ho Nona ra'ut rai-henek, Ajai ho Mimi  
 hili ai-baluk no Lafaek Prima monta no halo  
 dalan. Bidoe fó ideia ba sira oinsá atu halo  
 dalan ne'ebé di'ak.

O Riko e a Nona foram buscar areia e o Ajai  
 e a Mimi apanharam pedaços de paus, e o  
 Lafaek Prima começou a fazer o caminho.  
 A Bidoe deu-lhes idéias de como  
 construir um bom caminho.



6

Agora Bidoe bele tun mesak ho ninia karreta roda, liuhusi dalan  
 ne'ebé maka sira halo hamutuk. Ikusliu, sira kontente iha tasi-ibun.

Agora a Bidoe já pode descer sozinha com a sua cadeira de rodas,  
 pelo caminho que acabaram de construir juntos.  
 Por último, ficaram alegres na praia.





# Vamos Aprender Português com o Ajai

## Mai Aprende Português ho Ajai

Lê a história abaixo e completa as palavras com o conjunto de letras presentes no quadro.

Lee istória iha kraik ne'e no kompleta iha konjunto letra sira iha kuadru ne'e.

Conjunto de Letras  
Konjunto Letra sira

ar er ir or ur as es is os us

A Carochinha ao ver a sua casinha com um aspeto sujo resolveu limpá-la.

Começou por varr     a cozinha.

A sorr    , alegre e a cant     até as migalh     dos

b    coitos não conseguiram escapar!

Ainda teve tempo para a sua flor regar!

Enquanto    cutava uma música, lia uma receita c    ta

de Per     assad     no f    no com batatas.



Palavras chave  
Liafuan xave

varrer

sorrir

cantar

migalhas

biscoitos

escutava

curta

perus

forno

assados





Alin sira, mai ita rona hamutuk kolega sira-nia hanoin kona-ba:

## "Kuidadu ita-nia ambiente"



Tuir ha'u-nia hanoin tesi ai no sunu rai ne'e ladi'ak tanba bele estraga ita-nia ambiente.

Aprialdo do Carmo (13), Klase 4, Ensino Basico 1.2, Wematan, Covalima.

So'e fo'er arbiru ne'e ladi'ak tanba bele lori moras mai ita. Ami sempre limpeza ami-nia eskola atu fo'er labele barak.

Marta Pereira Nunes (10), Klase 3, Ensino Basico Filial Nadak, Maucatar, Covalima.



Fo'er barak ne'e estraga ita-nia ambiente no halo ita moras me'ar. Fo'er hotu ita tau iha fo'er fatin.

Isabel de Araujo Faria Marques (8), Klase 3, Ensino Basico Filial Batugede, Balibo, Bobonaro.



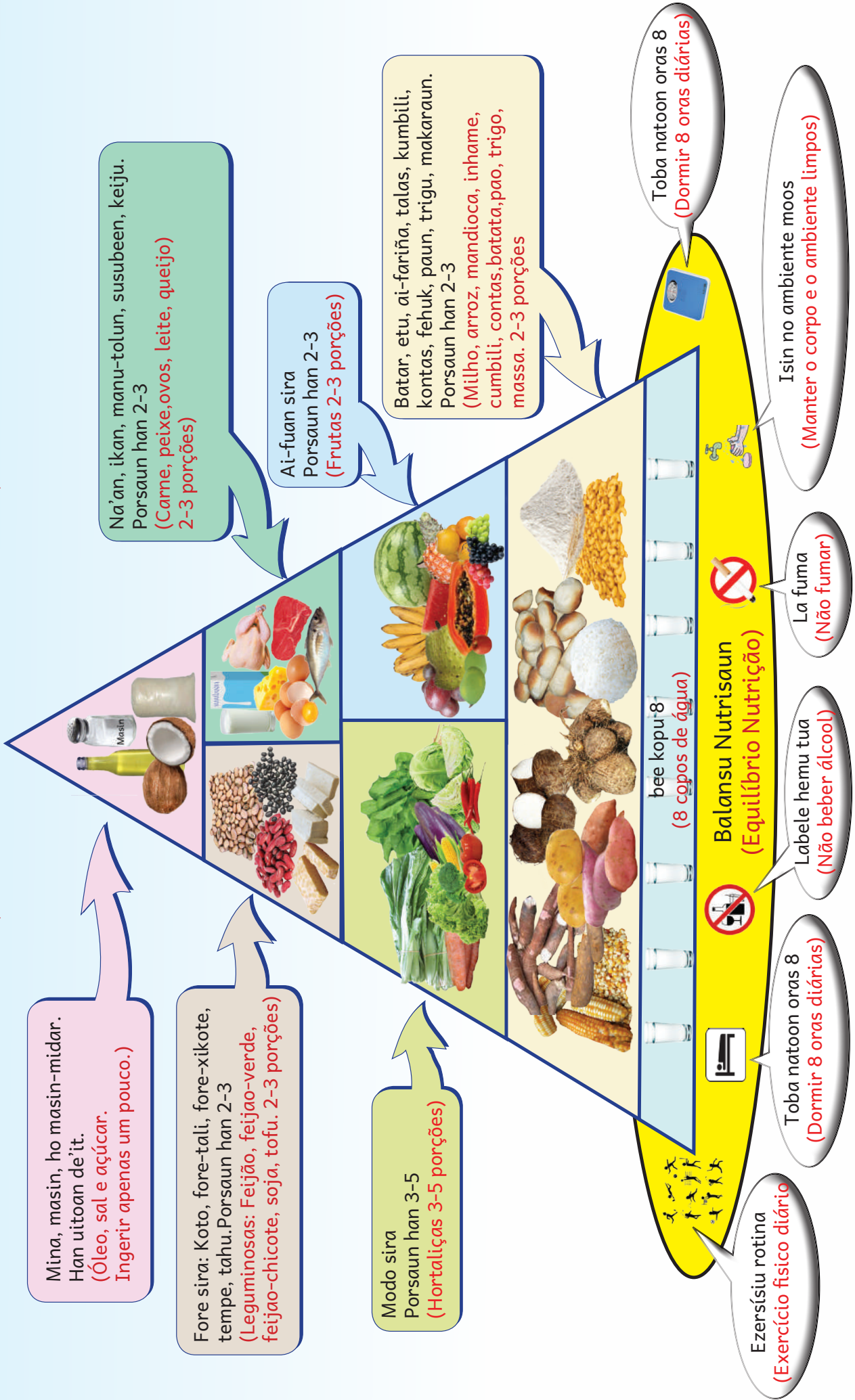
Ita labele tesi ai-matak, ami hili ai-maran de'it. Ema sunu rai ladi'ak tanba halo rai-maran no nakfera.

Manuel Lopes (10), Klase 4, Ensino Basico Pe. Manuel Luis, Maliana, Bobonaro.



# PIRÂMIDE AI-HAN

## (A Piramide dos Alimentos)



PORSAUN : Hahán nia barak ne'ébé rekomena ba ema ida atu han loroloron.

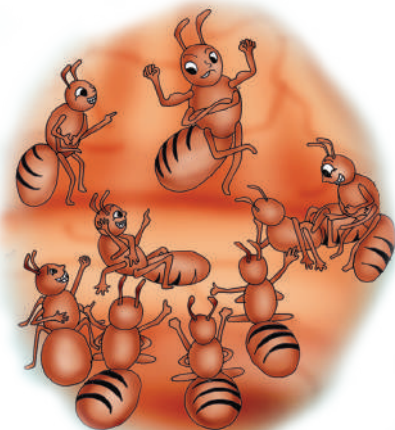


# Borboleta dame nian



Iha fatin-ida, insetu barak hela hamutuk. Sira-nia ulun-boot maka grilu-aman ida. Iha fatin seluk, nehek boot balun hela hamutuk.

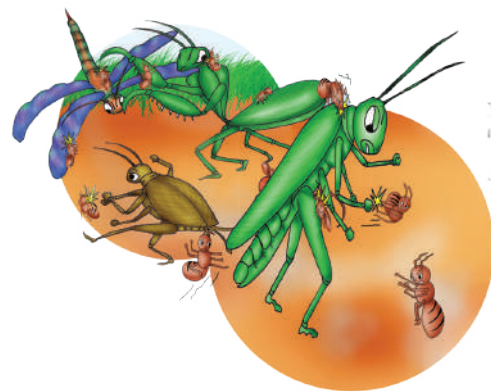
Sira halo planu atu ba ataka insetu sira seluk. Iha loron-ida gafañotu sira ho tanis mai hasoru grilu. Gafañotu dehan ba grilu, "Tansá maka nehek sira oho ita-nia ema?" "Ami foin hetan mate-isin tolu, grilu-ida no gafañotu rua."



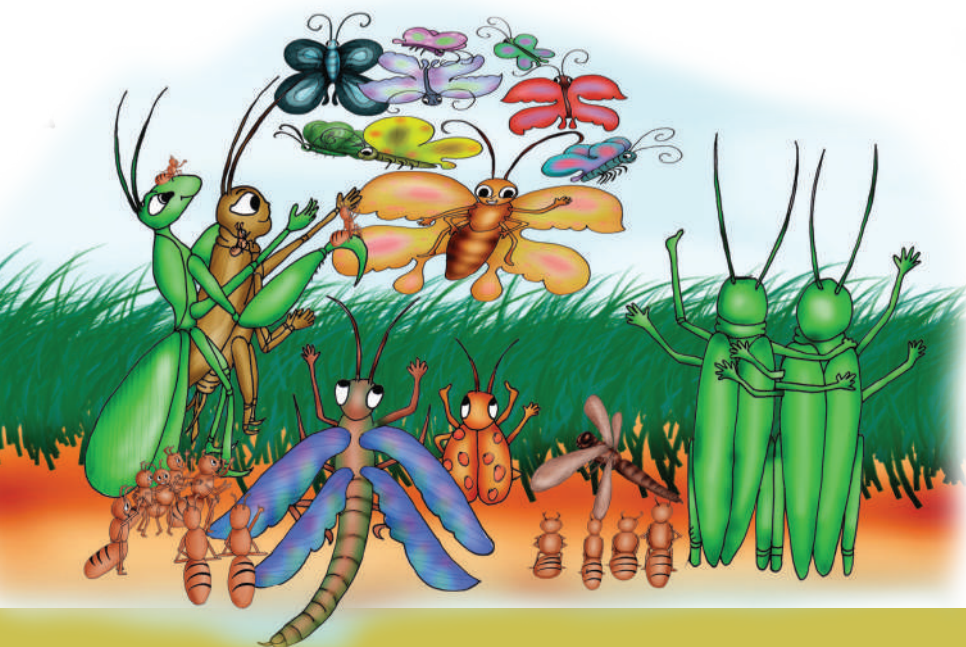
Grilu hirus, "Agora bolu kolega hotu hamutuk atu funu hasoru nehek sira!"

Iha loron-ida, nehek sira mai ataka insetu sira seluk. Sira mós luta.

Sira luta namanas, derrepente borboleta lubun boot ida ho kór oioin mai semo hale'u sira-nia leten. Sira hotu para no hateke ba borboleta hirak-ne'e. Hafoin, borboleta-ida ko'alia ba nehek no insetu sira hotu. "Hei maluk sira! Imi hotu tenke para ona baku malu no ódiu malu." "Imi la haree katak ita hotu mesak hanesan de'it?" Nehek husu fali, "Hanesan oinsá nian?" "Haree to'ok, ita hotu mesak iha antena rua iha ulun, no ita mós iha ain neen hotu." Insetu sira bilán hotu. Lakleur nehek hatán fali,



"Ne'e loos duni, ita hotu mesak insetu de'it. Tenke fó liman ba malu no moris hamutuk." Hahú husi loron ne'e, sira hotu moris ho dame. La iha tan baku malu no ódiu malu.







Kolega sira-ne'e husi Bobonaro no Covalima